

109. Canterbury Cathedral Library, Additional 20
"Bilingual Rule of Chrodegang" (fragment)

[Ker 97, Gneuss 206]

HISTORY: A fragment of the Latin-OE recension of the Rule of Chrodegang (Bishop of Metz, 742-766), of which there is a complete copy in Cambridge, Corpus Christi College 191 [39] and a fragment containing parts of Chap. 61 in London, British Library, Additional 34,652, f. 3 [165] (Napier 1897, 1903). Written in second half of 11c. Ker identifies it as a fragment of the book recorded as "Regula canonicorum" among the "Libri anglici" in the early 14c catalogue of Christ Church, Canterbury, compiled for Henry Eastry, Prior from 1284-1331 (James 1903: 51, no. 317), although James says that entry is "presumably [to] the Rule of St. Augustine" (p. xxvii). Formerly Box CCC no. xix^a. Discovered by William Urry in the 1940s (Ker, *Cat.* vii).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: A fragment of a bifolium, hair outside, probably sheets 2 and 7 of the quire. 265/271 mm. across and 234 mm. high. Six sewing holes occur (from the top) at 4 mm., 42 mm., 69 mm., 121 mm., 165 mm., and 200 mm. The thread is modern. Hair side of the sheet is somewhat darkened. Full width and height of the sheet not preserved, the first folio being trimmed in all three margins (no apparent loss of text) and the second folio being trimmed vertically through the text so that the ends of lines on the recto and heads of lines on the verso are lost (probably loss of line of text at bottom of f. 2r). Scored on the hair side for 19 long lines of writing (lines 8 mm. apart), with single bounding verticles, prepared writing area 224 x 122 mm. Single bold, large hand, writing a round Anglo-Caroline in the Latin and an Insular minuscule of similar character in the OE. Initial in scarlet, outlined in pale pink (f. 1r/1). Rubric in pale orange **DE ELEMOSINIS ACCIPIENDIS ·XL·** (f. 1v/5-6).

[Note: According to Ker, item was used as the wrapper of a small book.

There are four groups of perforations on the second leaf that may have to do with connecting the "wrapper" to another book. Add. 20 is kept in its own made-to-size cardboard portfolio in a larger cardboard portfolio that also holds the unrelated (13/14c French) Add. 17 and 18.]

CONTENTS:

Chrodegang of Metz, Bilingual "Regula Canonicorum," parts of chaps. 39, 40, and 43:

- f. 1r (right-hand side of first image) from chaps. 39 and 40: 'Se healfa dæl þæra preosta | þe ylðran beon ... ge|macan sceona finde man ælc-u(m) ||'.
- f. 1v '7 nimon heora werreaf to s)an(c)t)e | martínus ... communem habeant & psalmo-' (Napier 1916: 48/18-49/1).
- f. 2r from chap. 43: 'þonne hit ger[ist þ(æt) þæs myn]|stres ealdras [gym-an] ... 7 þa æl]þeodigan . mid sw[ylcre arwurð]|nyse underf[o]' (lost intervening text: ['swylce crist sylfa þær come']).
- f. 2v (left-hand side of first image) '7 he him heora | [neode be his m]iht-um do. 7] georne ... [swa micle ma eo]wer ælc sceal oþres' (Napier 51/8-26) [on f. 2, only the beginnings of lines on the recto and the ends of lines on the verso remain].

Four leaves are missing between ff. 1 and 2.

BIBLIOGRAPHY:

- James, Montague Rhodes. *Ancient Libraries of Canterbury and Dover*. Cambridge: Cambridge University Press, 1903.
- Napier, Arthur S. *The Old English Version of the Enlarged Rule of Chrodegang together with the Latin Original. An Old English Version of the Capitula of Theodulf together with the Latin Original. An Interlinear Old English Rendering of the Epitome of Benedict of Aniane*. Early English Text Society, 150. London: Kegan Paul, Trench, Trübner, and Humphrey Milford, 1916.
- Napier, Arthur S. "The Rule of Chrodegang in Old English." *Modern Language Notes* 18 (1903): 241.
- Napier, Arthur S. "Two Old English Fragments." *Modern Language Notes* 12 (1897): 105-14.

A.N.D.